EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

EUSKADI Literatura Sariak
Premios de Literatura EUSKADI
2013

Euskarazko haur eta gazte literatura/ Literatura infantil y juvenil en euskera

Gaztelaniazko haur eta gazte literatura/ Literatura infantil y juvenil en castellano

Euskarazko saiakera / Ensayo en euskera

Gaztelaniazko saiakera / Ensayo en castellano

2013ko urriaren 22an / 22 de octubre de 2013

EUSKADI LITERATURA SARIAK
PREMIOS LITERARIOS EUSKADI
2013

Euskarazko haur eta gazte literatura / Literatura infantil y juvenil en euskera

Irabazlea / Ganador: **XABIER OLASO**
Izenburua / Título: ***Tximeletrak***
Argitaletxea / Editorial: **Pamiela**

Gaztelaniazko haur eta gazte literatura / Literatura infantil y juvenil en castellano

Irabazlea / Ganador: eman gabe/ desierto
Izenburua / Título:
Argitaletxea / Editorial:

Euskarazko saiakera / Ensayo en euskera

Irabazlea / Ganador: **JON SUDUPE**
Izenburua / Título: ***Oi Europa!***
Argitaletxea / Editorial: **UPV/EHU**

Gaztelaniazko saiakera / Ensayo en castellano

Irabazlea / Ganador: **IBAN ZALDUA**
Izenburua / Título: ***Ese idioma raro y poderoso***
Argitaletxea / Editorial: **Lengua de Trapo**

EUSKADI LITERATURA SARIA
EUSKARAZKO HAUR ETA GAZTE LITERATURA
2013

Epaimahaia

- Patxi Zubizarreta Dorronsoro, epaimahaiburua
- Mikel Aierbe Sudupe, epaimahaikidea
- Rosario Alza Eneterreaga, epaimahaikidea
- Elisabet Mas Elizondo, epaimahaikidea
- Itziar Zubizarreta Ayerbe, epaimahaikidea

Irabazlea eta sariaren nolakoa

Irabazlea:	**Xabier Olaso**
Izenburua:	***Tximeletrak***
Argitaletxea:	**Pamiela**

18.000 euroko saria eta 4.000 euro, lan saritua beste hizkuntza batean argitaratzen bada.

Epaimahaiak ikusitako merituak

Haurrentzako poema liburu hau euskal tradizioaren ezagutza sakonetik abiatu, eta berrikuntza poetiko jostarinarekin datorkigu; haurrek dituzten barne arazoak haien berezko hizkeran jasotzeko dohainarekin.
Euskarak sortu dituen haur hizkuntzaren baliabideak oso modu egokian uztartzen dira poema hauetan. Egileak naturalitate osoz erabiltzen ditu hitz joko horiek eta erritmo paregabe batez eta musikaltasun handiz eskaintzen ditu entzuleen belarrietara.

Xabier Olaso

Xabier Olaso Bengoa (Otxandio, 1964) Gasteizen bizi da txiki-txikitatik. Irakasle ikasketak egin zituen eta irakaslea da lanbidez. Helduen literaturaren esparruan poesia jorratu du batik bat egun arte. Horren ondorio dira argitara emandako poema-bildumok: *Gauaren magalean* (Berminghan, 1996), *Hariaren ariak* (Arabako Foru Aldundia, 1998), *Urtaro* (Berminghan, 1998) *Datak eta posdatak* (Berminghan, 1999), *Azalaren memoria* eta *Itinerarium* (Berminghan, 2001)
Haur literaturaren esparruan, berriz, zenbait ipuin, igarkizun eta poema-liburu eman ditu argitara: *Auskalo!:Igarkizun eta aho-korapiloak* (Pamiela, 2001), *Pupuan Trapua* (Pamiela, 2004), *Hotsateko Basoa* (Aizkorri, 2005), *Gurarien esku-jolasa (*Aizkorri 2008), *Un trapito en la pupa* (Atenea, 2007, Madril), *Paulen abentura miresgarria* (Aizkorri, 2010), *Izeko Eli eta biok* (Ibaizabal, 2012) eta *Tximeletrak* (Pamiela, 2012).
Pupuan Trapua (Pamiela 2004) liburuari esker 2005 urtean Haur eta Gazte Literaturako Euskadi Saria eskuratu zuen.

Tximeletrak

SURFARIA

Purrust-parrast
olatuak,
eta ni
surfari.

Purrust-parrast
karraska,
eta ni
arrainen bazka

Aurreko ekitaldietako irabazleak

(1997) Atxaga, Bernardo. *Xola eta basurdeak*, Erein.
(1998) Zubizarreta Dorronsoro, Patxi. *Gizon izandako mutila*, Pamiela.
(1999) Igerabide, Juan Kruz. *Jonas eta hozkailu beldurtia*, Aizkorri.
(2000) Juaristi, Felipe. *Animalien inauteria*, Erein.
(2001) Karlos Linazasoro. *Bota gorriak*, Anaia-Haritza.
(2002) Meabe, Miren Agur. *Itsaslabarreko etxea*, Aizkorri.
(2003) Morillo, Fernando. *Izar-malkoak*, Aizkorri.
(2004) J. M Olaizola "Txiliku". *Osaba Bin Floren*, Elkar.
(2005) Olaso, Xabier. *Pupuan Trapua*, Pamiela.
(2006) Zubizarreta, Patxi. *Pantaleon badoa*, Pamiela.
(2007) Meabe, Miren Agur. *Urtebete itsasargian,* Elkar.
(2008) Añorga, Pello. *Jenio gaiztoa*, Aizkorri.
(2009) Ruiz, Ruben. *Anekdotak,* Pamiela.
(2010) Zubizarrtea Dorronsoro, Patxi. *Xia Tenzinen bidaia miresgharria*, Ibaizabal.
(2011) Meabe Plaza, Miren Agur. *Errepidea*, Erein
(2012) Zaldua Gonzalez, Iban. *Azken garaipena*. Euskal Herriko Ikastolak

PREMIO LITERARIO EUSKADI
LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL EN EUSKERA
2013

Jurado
- Patxi Zubizarreta Dorronsoro, presidente
- Mikel Aierbe Sudupe, vocal
- Rosario Alza Eneterreaga, vocal
- Elisabet Mas Elizondo, vocal
- Itziar Zubizarreta Ayerbe, vocal

Premio y premiado

Autor:	**Xabier Olaso**
Título:	***Tximeletrak***
Editorial:	**Pamiela**

Premio de 18.000 euros y 4.000 euros si la obra premiada se publica en otra lengua.

Razonamiento del jurado

Este libro de poesía infantil parte de un profundo conocimiento de la tradición vasca, y llega con innovaciones poéticas juguetonas; con el don de hacerse eco de la problemática interior de los niños y niñas, usando su propio lenguaje.
Conjuga con acierto en estos poemas los recursos que el euskera ha desarrollado en el lenguaje infantil. El autor emplea con naturalidad esos juegos de palabra y los ofrece a los oídos del lector con un magnífico ritmo y gran musicalidad.

Xabier Olaso

Xabier Olaso Bengoa (Otxandio, 1964) reside en Vitoria-Gasteiz desde la infancia. Cursó estudios de magisterio, y lo ejerce. Hasta ahora, ha cultivado fundamentalmente poesía para adultos. Muestra de ello son sus libros de poemas publicados: *Gauaren magalean* (Berminghan, 1996), *Hariaren ariak* (Diputación Foral de Álava, 1998), *Urtaro* (Berminghan, 1998) *Datak eta posdatak* (Berminghan, 1999), *Azalaren memoria* eta *Itinerarium* (Berminghan, 2001).
En literatura infantil, ha publicado diversos libros de cuentos, acertijos y poemas: *Auskalo!: Igarkizun eta aho-korapiloak* (Pamiela, 2001), *Pupuan Trapua* (Pamiela, 2004), *Hotsateko Basoa* (Aizkorri, 2005), *Gurarien esku-jolasa (*Aizkorri 2008), *Un trapito en la pupa* (Atenea, 2007, Madril), *Paulen abentura miresgarria* (Aizkorri, 2010), *Izeko Eli eta biok* (Ibaizabal, 2012) y *Tximeletrak* (Pamiela, 2012).
Con el libro *Pupuan Trapua* (Pamiela 2004) Xabier Olaso obtuvo en 2005 el Premio de Literatura Euskadi en la modalidad de Literatura Infantil y Juvenil en Euskera.

Tximeletrak

SURFARIA

Purrust-parrast
olatuak,
eta ni
surfari.

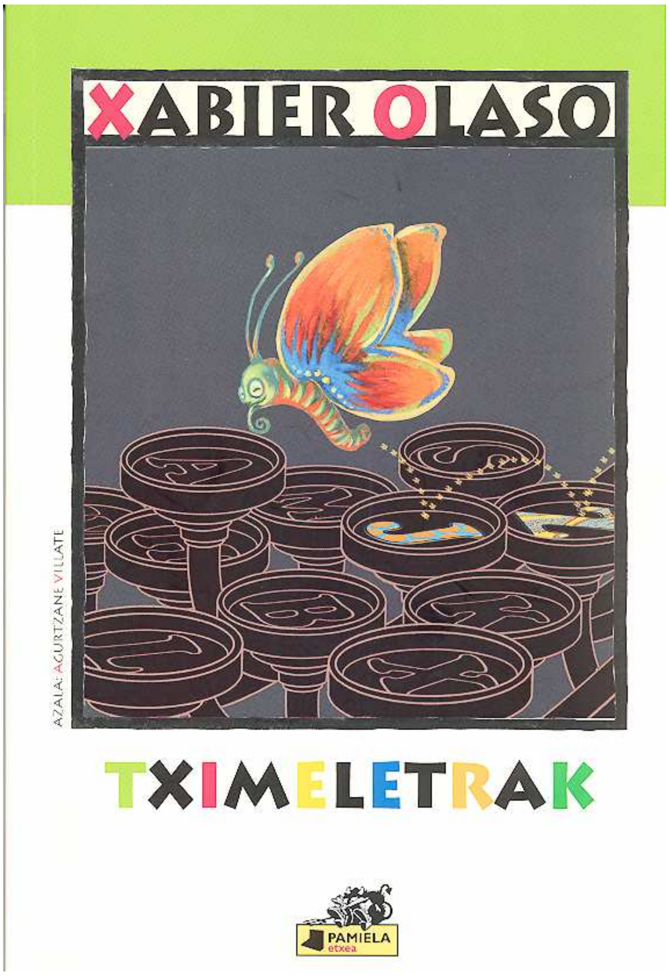
Purrust-parrast
karraska,
eta ni
arrainen bazka

Ganadores en las anteriores ediciones del premio

(1997) Atxaga, Bernardo. *Xola eta basurdeak*, Erein.
(1998) Zubizarreta Dorronsoro, Patxi. *Gizon izandako mutila*, Pamiela.
(1999) Igerabide, Juan Kruz. *Jonas eta hozkailu beldurtia*, Aizkorri.
(2000) Juaristi, Felipe. *Animalien inauteria*, Erein.
(2001) Karlos Linazasoro. *Bota gorriak*, Anaia-Haritza.
(2002) Meabe, Miren Agur. *Itsaslabarreko etxea*, Aizkorri.
(2003) Morillo, Fernando. *Izar-malkoak*, Aizkorri.
(2004) J. M Olaizola "Txiliku". *Osaba Bin Floren*, Elkar.
(2005) Olaso, Xabier. *Pupuan Trapua*, Pamiela.
(2006) Zubizarreta, Patxi. *Pantaleon badoa*, Pamiela.
(2007) Meabe, Miren Agur. *Urtebete itsasargian,* Elkar.
(2008) Añorga, Pello. *Jenio gaiztoa*, Aizkorri.
(2009) Ruiz, Ruben. *Anekdotak,* Pamiela.
(2010) Zubizarrtea Dorronsoro, Patxi. *Xia Tenzinen bidaia miresgharria*, Ibaizabal.
(2011) Meabe Plaza, Miren Agur. *Errepidea*, Erein
(2012) Zaldua Gonzalez, Iban. *Azken garaipena.* Euskal Herriko Ikastolak

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

Irabazlea / Ganador: **Xabier Olaso**
Izenburua / Título: ***Tximeletrak***
Argitaletxea / Editorial: **Pamiela**



EUSKADI LITERATURA SARIA
GAZTELANIAZKO HAUR ETA GAZTE LITERATURA
2013

Epaimahaia

- Patxi Zubizarreta Dorronsoro, epaimahaiburua
- Mikel Aierbe Sudupe, epaimahaikidea
- Rosario Alza Eneterreaga, epaimahaikidea
- Elisabet Mas Elizondo, epaimahaikidea
- Itziar Zubizarreta Ayerbe, epaimahaikidea

Irabazlea eta sariaren nolakoa

Irabazlea:	Epaimahaiak aho batez erabaki du saria inori ez ematea
Izenburua:	
Argitaletxea:	

18.000 euroko saria eta 4.000 euroko lan saritua beste hizkuntza batean argitaratzen bada.

Epaimahaiaren arrazoiketa

Liburu kopurua oso txikia izan dela ikusita, eta aurkeztutako bost lan horien artean ez dagoela kalitate nahikorik Euskadi Literatura Saria jasotzeko, aho batez erabaki da Gaztelaniazko Haur eta Gazte Literaturako Saria eman gabe uztea.

PREMIO LITERARIO EUSKADI
LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL EN CASTELLANO
2013

Jurado

- Patxi Zubizarreta Dorronsoro, presidente
- Mikel Aierbe Sudupe, vocal
- Rosario Alza Eneterreaga, vocal
- Elisabet Mas Elizondo, vocal
- Itziar Zubizarreta Ayerbe, vocal

Premio y premiado

Autor:	El jurado ha decidido por unanimidad dejar el premio desierto
Título:	
Editorial	

Premio de 18.000 euros y 4.000 euros si la obra premiada se publica en otra lengua.

Razonamiento del jurado

Viendo que el número de obras presentadas ha sido muy reducido, y que entre las cinco obras presentadas no se observa calidad suficiente para entregar el Premio Euskadi de Literatura, se ha decidido de forma unánime dejar desierto el Premio de Literatura Infantil y Juvenil en Castellano.

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

EUSKADI LITERATURA SARIA
EUSKARAZKO SAIAKERA
2013

Epaimahaia

- Ainhoa Larrañaga Elorza, epaimahaiburua
- Xabier Aierdi Urraza, epaimahaikidea
- Juan Garzia Garmendia, epaimahaikidea
- Mª Jesus Pacho Fernández, epaimahaikidea
- Simon Peña Fernández, epaimahaikidea

Irabazlea eta sariaren nolakoa

Irabazlea:	**Jon Sudupe**
Izenburua:	***Oi Europa!***
Argitaletxea:	**Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea**

18.000 euroko saria eta 4.000 euro lan saritua beste hizkuntza batean argitaratzen bada.

Epaimahaiak ikusitako merituak

- Gaiaren interesa.
- Garapen luze koherentea.
- Ikerketa- eta dokumentazio-lan handia, ondo hausnartu eta landua eta ederki moldatua dibulgazio zabalerako.
- Idazkera egoki eta naturala, alderdi teknikoak ondo integraturik diskurtso orokorrean.

Jon Sudupe

Jon Sudupe (Azkoitia 1947). Filosofia eta Hezkuntza Zientzietan lizentziaduna, lanbidez idazle eta irakasle.
1983an eman zuen ezagutzera bere lehen saiakera liburua: *Karl Marx, Teoria eta Politika*. Mikel Zarate Saiakera Saria irabazi zuen liburu horrek.
Hurrengo hiru argitalpenek, *Ilustrazioaren kriseilupean* (1994), *Muniberen ametsa: Euskaltasuna eta Modernitatea* (1996) eta *Euskaldunak, liberalak eta komunitatezaleak* (1998), Pedro Axular euskarazko saiogintza Saria, Irun Hiria Saria eta Mikel Zarate Saria irabazi zuten hurrenez hurren. Ilustrazioak, modernitateak eta euskalduntasunak ardazten dituzte idazlanak.
2003an Emmanuel Kant filosofoaren jarraitzaile sutsua dela erakusten du Sudupek *Kant eta uso arina* saiakeran; liburu honi esker Miguel de Unamuno Saria irabazi zuen. 2007an Bilboko udaleko Miguel de Unamuno IX. Saiakera Saria berriro jaso zuen egileak bere azken obrarekin, *Hizkuntza ados jartzeko da* liburuarekin hain zuzen ere. Lan hori 2009an argitaratu zen.
Bukatzeko, ezin ahaztu Klasikoak bilduman Sudupek egindako itzulpen-lana; izan ere, Voltaireren *Gutun filosofikoak* euskaratu zuen.
Oi Europa! lanarekin Miguel de Unamuno XIII. Saiakera Lehiaketa irabazi zuen.

Oi Europa!

Zer ote da Europa delako hori? Zer da europar izatea? Zerk egiten gaitu europar? Zertan datza europar berezitasuna? Europak ez dio utzi behin ere bere egiazko izaeraz eta helburuez galdetzeari.
Europaren *Ideia* nekez uler daiteke haren "jatorrizko gertakaria" den filosofiari erreferentzia egin gabe. Europa, batez ere, gertaera europarrik berezkoenaren sorburua da: filosofiarena. Ezinbestekoa da pentsamendu filosofikoaren presentzia Europaren gaineko eztabaidan.
Filosofiaren ikuspuntutik Europa zer den adierazi nahi luke saiakera honek. Nabarmenki europazaleak diren pentsalari batzuk mintzo dira hemen Europaren izateaz eta nortasunaz. Filosofo horien bidez, Europak bere buruaz egiten du gogoeta.
Europa ez da filosofo garrantzitsu askoren sorlekua soilik, horien jardungai berezia ere izan da. Modernitate filosofikoaren tradizioan dago europar identitateari buruzko hausnarketa. Diderotek, Kantek, Leibnizek, Hegelek, Husserlek, Gadamerrek, Habermasek… beren ideien ekarpena egin diote.
Europar Batasuna kili-kolo dagoen honetan, ezinbestekoa da Mendebaldeko filosofiaren tradizio europazalea gogora ekartzea. Horixe da lan honen asmoa.

Euskarazko saiakerari dagokion Euskadi literatura sariaren finalista

Norberaren autonomia krisian	Eduardo Apodaka	Pamiela

Aurreko edizioetako irabazleak

(2010) Azurmendi Otaegi, Joxe. *Azken egunak Gandiagarekin,* Elkar.
(2011) Sarrionaindia, Joseba. *Moroak gara behelaino artean?*. Pamiela.
(2012) Azkarraga Etxagibel, Joseba. *Euskal harriak*. Alberdania.

PREMIO LITERARIO EUSKADI
ENSAYO EN EUSKERA
2013

Jurado
- Ainhoa Larrañaga Elorza, presidenta
- Xabier Aierdi Urraza, vocal
- Juan Garzia Garmendia, vocal
- Mª Jesus Pacho Fernández, vocal
- Simon Peña Fernández, vocal

Premio y premiado

Autor:	**Jon Sudupe**
Título:	***Oi Europa!***
Editorial:	**Unibersidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea**

Premio de 18.000 euros y 4.000 euros si la obra premiada se publica en otra lengua.

Razonamiento del jurado

- Interés del tema.
- Desarrollo extenso y coherente
- Su gran trabajo de investigación y documentación, bien meditado y profundizado, perfectamente adaptado para la divulgación.
- Redacción acertada y natural, que integra a la perfección los aspectos técnicos en el discurso general.

Jon Sudupe

Jon Sudupe (Azkoitia 1947). Licenciado en Filosofía y Ciencias de la Educación. Escritor y profesor de profesión.

En 1983 dió a conocer su primera obra de ensayo: *Karl Marx, Teoria eta Politika*, que obtuvo el Premio Mikel Zarate de Ensayo.

Sus tres próximas publicaciones, *Ilustrazioaren kriseilupean* (1994), *Muniberen ametsa: Euskaltasuna eta Modernitatea* (1996) y *Euskaldunak, liberalak eta komunitatezaleak* (1998), se hicieron con los premios Pedro Axular de ensayo en euskera, Premio Ciudad de Irún y Premio Mikel Zarate, respectivamente. Las obras tienen como eje la ilustración, la modernidad y la identidad vasca.

En 2003 Sudupe se muestra como acérrimo seguidor del filósofo Emmanuel Kant, con el ensayo *Kant eta uso arina*, con el que ganó el Premio Miguel de Unamuno. En 2007 el autor volvió a ganar el IX Premio Miguel de Unamuno de Ensayo del ayuntamiento de Bilbao con su última obra *Hizkuntza ados jartzeko da*. Esta obra fue publicada en 2009.

Para finalizar, no se puede dejar sin mención la labor de traducción que ha desempeñado el autor en la colección Klasikoak. Sudupe tradujo al euskera la obra *Lettres philosophiques* de Voltaire.

Con *Oi Europa!* obtuvo el XIII Premio Miguel de Unamuno de Ensayo.

Oi Europa!

¿Qué será eso que llaman Europa? ¿Qué es ser europeo? ¿Qué nos hace europeos? ¿En qué radica la particularidad europea? Europa nunca ha dejado de preguntarse sobre su verdadera identidad y sus objetivos.
La *Idea* de Europa difícilmente se puede entender sin hacer referencia a su "suceso original" que no es otra que la filosofía. Europa, ante todo, es el origen del suceso europeo más genuino: la filosofía. La presencia del pensamiento filosófico en el debate sobre Europa, es indispensable.
Este ensayo pretende explicar qué es Europa desde el punto de vista de la filosofía. En él hablan sobre la existencia y la identidad de Europa diversos pensadores marcadamente europeístas. Mediante esos filósofos, Europa medita sobre sí misma.
Europa no solo es la cuna de importantes y numerosos filósofos, también ha sido el especial objeto de estudio de los mismos. La reflexión sobre la identidad europea está en la tradición de la modernidad filosófica. Diderot, Kant, Leibniz, Hegel, Husserl, Gadamer, Habermas... han aportado sus ideas. En este momento en el que la Unión Europea tambalea, es imprescindible rememorar la tradición europeista de la filosofía Occidental. Esa es la intención de esta obra.

Obra finalista en la modalidad de ensayo en euskera

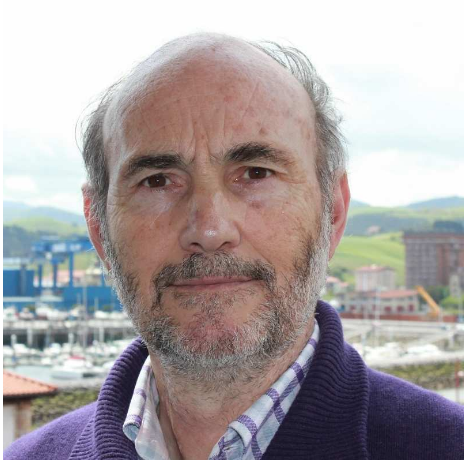
Norberaren autonomia krisian	Eduardo Apodaka	Pamiela	

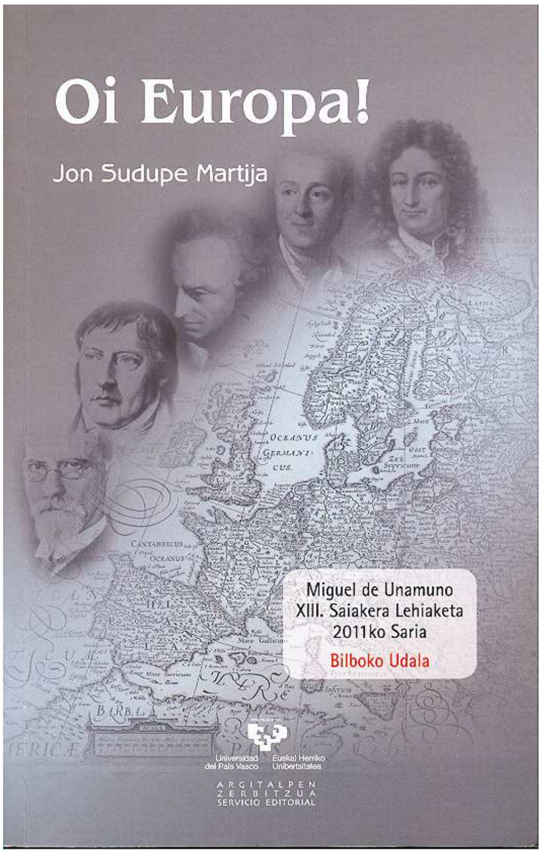
Ganadores en las anteriores ediciones del premio

(2010) Azurmendi Otaegi, Joxe. *Azken egunak Gandiagarekin,* Elkar.
(2011) Sarrionaindia, Joseba. *Moroak gara behelaino artean?.* Pamiela.
(2012) Azkarraga Etxagibel, Joseba. *Euskal harriak.* Alberdania.

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

Irabazlea / Ganador:	**Jon Sudupe**
Izenburua / Título:	***Oi Europa!***
Argitaletxea / Editorial:	**UPV/EHU**





EUSKADI LITERATURA SARIA
GAZTELANIAZKO SAIAKERA
2013

Epaimahaia

- Daniel Innerarity Grau, presidente
- Beñat Arginzoniz Cebreiro, vocal
- Juan Manuel Díaz de Guereñu Ruiz de Azua, vocal
- Ana Iriarte Goñi, vocal
- Santos Zunzunegui Diez, vocal

Irabazlea eta sariaren nolakoa

Irabazlea:	**Iban Zaldua**
Izenburua:	***Ese idioma raro y poderoso***
Argitaletxea:	**Lengua de Trapo**

18.000 euroko saria eta 4.000 euro lan saritua beste hizkuntza batean argitaratzen bada.

Epaimahaiaren arrazoiketa

Ese idioma raro y poderoso saiakera lanak azken hamarkadetako euskal literaturari errepasoa egiten dio, distantzia ironiko neurtuarekin aztertzen du, haren posibilitateen berri emanez.

Lan pertsonala da, gaztelania egoki eta arinean idatzia, eta proposatzen dituen ideien inguruan eztabaidarako gonbidapena egiten du.

Iban Zaldua

Iban Zaldua (Donostia, 1966). Idazlea eta Historia irakaslea Euskal Herriko Unibertsitatean, Gasteizen bizi da.
Bere lanen artean azpimarratzekoak dira: *Gezurrak, gezurrak, gezurrak* (2000), *Traizioak* (2001), *La isla de los antropólogos y otros relatos* (Lengua de Trapo, 2002), *Itzalak* (2004), *Etorkizuna* (2005; Euskadi Literatura Saria jaso zuen 2006an), *Ipuinak* –Antologia bat-(2010), *Biodiskografiak* (2011) eta *Idazten ari dela idazten duen idazlea* (2012).
Si Sabino viviría (Lengua de Trapo, 2005) eta *Euskaldun guztion aberria* (2008) eleberriak ere argitaratu ditu, baita literaturari buruzko saiakerak ere, *Obabatiko tranbia* (2002) eta *Animalia disekatuak* (2005), kasu. Zalduarena da *Azken garaipena* (2011) fikzio zientziazko komikiaren gidoia ere. Julen Ribasen marrazkiak dituen lan horrekin Haur eta Gazteen Euskarazko Euskadi Literatur Saria irabazi zuen iaz.

Ese idioma raro y poderoso

"Un escritor tiene que estar constantemente tomando decisiones (…) Pero tengo la impresión de que quienes escribimos en una lengua minorizada, sojuzgada, en situación diglósica, folclórica, en decadencia, en franca recuperación, antiquísima (táchese lo que no proceda) como el euskera, y desde un país pequeño, colonizado, con el mayor grado de autonomía de Europa, sobredesarrollado, esquizofrénico (táchese, con más energía aún si cabe, lo que de ninguna manera proceda) como el País Vasco, estamos obligados a tomar unas cuantas decisiones más que la mayoría de los escritores. Incluso aquellos dilemas que compartimos con escritores de otras lenguas y países, poseen sus propias peculiaridades, cuando nos obligamos a hacerles frentes en nuestra minúscula parcela de la República Mundial de las Letras.

Este ensayo, o este panfleto quizá, es un intento, en primer lugar, de ordenar mis ideas sobre todo lo que supone pertenecer a un sistema literario como el vasco –bueno, está por ver si merece siquiera la pomposa denominación de "sistema literario"- y ser, además, alguien que escribe en euskera –pero también en español-. Y me gustaría que fuera, asimismo, una especie de guía no académica para quienes, sobre todo desde fuera del País Vasco, deseen saber algo más sobre la literatura vasca actual: estudiantes, profesores, periodistas, aficionados a la literatura" (idazlearen hitzaurretik).

Aurreko edizioetako irabazleak

(2010) Sánchez Ostiz Gutiérrez, Miguel. *Sin tiempo que perder*, Alberdania.
(2011) Uriarte Cantolla, Iñaki. *Diarios 1999-2*003, Pepitas de calabaza.
(2012) Innerarity Grau, Daniel. *La democracia del conocimiento*. Paidos.

PREMIO LITERARIO EUSKADI
ENSAYO EN CASTELLANO
2013

Jurado

- Daniel Innerarity Grau, presidente del jurado
- Beñat Arginzoniz Cebreiro, vocal
- Juan Manuel Díaz de Guereñu Ruiz de Azua, vocal
- Ana Iriarte Goñi, vocal
- Santos Zunzunegui Diez, vocal

Premio y premiado

Autor:	**Iban Zaldua**
Título:	***Ese idioma raro y poderoso***
Editorial:	**Lengua de Trapo**

Premio de 18.000 euros y 4.000 euros si la obra premiada se publica en otra lengua.

Razonamiento del jurado

El ensayo titulado *Ese idioma raro y poderoso,* lleva a cabo un repaso a la literatura vasca de las últimas décadas, a la que examina con una ajustada distancia irónica dando cuenta de sus posibilidades.

Es una obra personal, escrita en un castellano tan apropiado como ágil, e invita al debate de las ideas que propone.

Iban Zaldua

Iban Zaldua (San Sebastián, 1966). Escritor y profesor de Historia en la Universidad del País Vasco, vive en Vitoria-Gasteiz.
Entre sus obras destacan los libros de relatos *Gezurrak, gezurrak, gezurrak* (2000; traducido al español como *Mentiras, mentiras, mentiras,* Lengua de Trapo, 2006), *Traizioak* (2001), *La isla de los antropólogos y otros relatos* (Lengua de Trapo, 2002), *Itzalak* (2004), *Etorkizuna* (2005; galardonado con el Premio Euskadi de Literatura 2006 y traducido al castellano como *Porvenir,* Lengua de Trapo, 2007), la antologia *Ipuinak* – Antologia bat-(2010), *Biodiskografiak* (2011) e *Idazten ari dela idazten duen idazlea* (2012).
También ha publicado las novelas *Si Sabino viviría* (Lengua de Trapo, 2005) y *Euskaldun guztion aberria* (2008, traducida al castellano bajo el título *La patria de todos los vascos,* Lengua de Trapo, 2009), así como los ensayos sobre literatura *Obabatiko tranbia* (2002) y *Animalia disekatuak* (2005). Suyo es también el guión del cómic de ciencia ficción *Azken garaipena* (2011), dibujado por Julen Ribas, y con el que ganó del Premio Euskadi de Literatura infantil y juvenil en euskera 2012.

Ese idioma raro y poderoso

"Un escritor tiene que estar constantemente tomando decisiones (…) Pero tengo la impresión de que quienes escribimos en una lengua minorizada, sojuzgada, en situación diglósica, folclórica, en decadencia, en franca recuperación, antiquísima (táchese lo que no proceda) como el euskera, y desde un país pequeño, colonizado, con el mayor grado de autonomía de Europa, sobredesarrollado, esquizofrénico (táchese, con más energía aún si cabe, lo que de ninguna manera proceda) como el País Vasco, estamos obligados a tomar unas cuantas decisiones más que la mayoría de los escritores. Incluso aquellos dilemas que compartimos con escritores de otras lenguas y países, poseen sus propias peculiaridades, cuando nos obligamos a hacerles frentes en nuestra minúscula parcela de la República Mundial de las Letras.

Este ensayo, o este panfleto quizá, es un intento, en primer lugar, de ordenar mis ideas sobre todo lo que supone pertenecer a un sistema literario como el vasco –bueno, está por ver si merece siquiera la pomposa denominación de "sistema literario"- y ser, además, alguien que escribe en euskera –pero también en español-. Y me gustaría que fuera, asimismo, una especie de guía no académica para quienes, sobre todo desde fuera del País Vasco, deseen saber algo más sobre la literatura vasca actual: estudiantes, profesores, periodistas, aficionados a la literatura" (del prólogo del autor).

Ganadores en las anteriores ediciones del premio

(2010) Sánchez Ostiz Gutiérrez, Miguel. *Sin tiempo que perder*, Alberdania.
(2011) Uriarte Cantolla, Iñaki. *Diarios 1999-2*003, Pepitas de calabaza.
(2012) Innerarity Grau, Daniel. *La democracia del conocimiento.* Paidos.

Irabazlea / Ganador:	**Iban Zaldua**
Izenburua / Título:	***Ese idioma raro y poderoso***
Argitaletxea / Editorial	**Lengua de Trapo**

Argazkia: Miel Angel Elustondo